FUJIFILM

instax 210
INSTANT CAMERA

Owner's Manual/Bedienungsanleitung/Mode d'emploi
Manual de instrucciones/使用說明書/사용설명서

BB11909-200 E

SPECIFICATIONS

Film	Fujifilm Instant Color Film "instax"
Picture Size	62 × 99 mm
Lens	Move in/out type Lens, 2 components, 2 elements, f=95mm, 1:14
Viewfinder	Inverted Galilean finder 0.52× with target spot
Focusing	Motor-driven 2-range switching: 0.9 to 3m/3m to ∞, shooting range: 0.9m to ∞
Shutter Release	Programmed electronic shutter release, 1/64 - 1/200 sec. shutter speeds
Exposure Control	Automatic, Interlocking range (ISO 800): LV10.5 to LV15, Exposure compensation (Lighten-Darken Control): ±2/3EV
Film feeding out	Automatic
Flash	Built-in, Automatic electronic flash, 0.2 to 4 sec. recycle time (when new batteries are used), with flash charging lamp (red), forced firing possible, effective flash lamp range: 0.9 to 3 m
Liquid Crystal Display (LCD)	Exposure counter (number of unexposed films), shooting range index, lighten-darken control index, fill-in flash
Power supply	Four LR6/AA-size 1.5V alkaline batteries, Capacity: 10 film packs (Based on our test conditions)
Others	With film pack confirmation window With the strap and the Close-up Lens
Dimensions & Weight	178.5 × 94.5 × 117.5 mm/610 g (without the batteries, the strap, the film pack and the Close-up Lens)

✻ Specifications are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

Film	Fujifilm "instax" Sofort-Farbfilm
Bildgröße	62 × 99 mm
Objektiv	Ein- oder ausfahrendes Objektiv mit 2 Gruppen, 2 Elemente, f=95 mm, 1:14
Sucher	Invertiertes Galileo-Sucherokular 0,52×, mit Anzeige des Zielbereichs
Scharfstellung	2-Entfernungsbereiche: 0,9 bis 3 m / 3 m bis ∞, Aufnahmebereich: 0,9 m bis ∞
Verschluß	Programmgesteuerter, elektronischer Verschluß, 1/64-1/200 Sekunden Belichtungszeit
Belichtungssteuerung	Automatisch, stufenlose Bereichseinstellung (ISO 800): LV 10,5 bis LV 15, Belichtungskompensation (Heller/Dunkler-Regler): ±2/3 EV
Filmausgabe	Automatisch
Blitz	Eingebauter Automatikblitz, Aufladezeit ca. 0,2 bis 4 s (bei Verwendung neuer Batterien), Blitzladelämpchen (rot), forcierte Auslösung möglich (Aufhellblitz), Blitzreichweite 0,9 bis 3,0 m
Flüssigkristallanzeige (LCD-Feld)	Bildzählwerk (Zahl der unbelichteten Bilder), Entfernungsbereich-Index, Helligkeitsregler-Index, Aufhellblitz
Stromversorgung	Vier 1,5 V Alkali-Batterien Typ LR6/AA Kapazität: 10 Filmpackungen (Basierend auf unseren Testbedingungen)
Sonstiges	Mit Film-Prüffenster Mit dem Riemen und der Nahlinse
Abmessungen und Gewicht	178,5 × 94,5 × 117,5 mm/610 g (ohne Batterien, den Riemen, die Filmpackung und die Nahlinse)

✻ Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

SPECIFICATIONS

Pellicule	Pellicule "instax" couleur Fujifilm instantanée
Format du négatif	62 × 99 mm
Objectif	Objectif de type à déplacement vers l'extérieur/l'intérieur, 2 pièces, 2 éléments, f = 95 mm, 1:14
Viseur	Viseur galileen inversé 0,52×, avec spot de cible
Mise au point	Commutation de 2 distances, entraînement par moteur: 0,9 à 3 m/3 m à ∞, plage de prise de vues: 0,9 m à ∞
Obturateur	Obturateur électronique programmé, vitesses: 1/64 - 1/200 secondes
Contrôle d'exposition	Gamme d'interverrouillage automatique (ISO 800): De LV 10,5 à LV 15, Compensation d'exposition (contrôle "éclaircir-obscurcir"): ±2/3EV
Avancement de la pellicule	Automatique
Flash	Incorporé, Flash automatique électronique, temps de recyclage de 0,2 à 4 s. (lorsque de nouvelles piles sont utilisées), avec lampe de chargement du flash (rouge), Déclenchement forcé possible, Champs efficace du flash: 0,9 à 3 m.
Affichage à cristaux liquides (LCD)	Compteur d'exposition dégressif (indique le nombre de photos restantes), indicateur de la distance de prise de vues, indicateur de contrôle d'exposition "éclaicir - obscurcir", flash d'appoint (fill'in)
Alimentation	Quatre piles alcalines LR6/format AA 1,5V, Capacité: 10 cassette de film (sur la base de nos conditions d'essai)
Autres éléments	Avec fenêtre de confirmation de la cassette de film Avec la sangle et l'objectif de plan rapproché
Dimensions et poids	178,5 × 94,5 × 117,5 mm/610 g (sans les piles, la sangle, la cassette de film et l'objectif de plan rapproché)

✻ Les spécifications peuvent changer sans préavis.

ESPECIFICACIONES

Película	Película instantánea en color Fujifilm "instax"
Tamaño de la imagen	62 × 99 mm
Objetivo	Objetivo de tipo a desplazamiento hacia dentro/fuera, 2 componentes, 2 elementos, f = 95 mm,1:14
Visor	Visor Galileo invertido 0,52×, con punto objetivo
Enfoque	A motor; 2 gamas seleccionables: 0,9 a 3m/3m a ∞, rango de toma: 0,9 m a ∞
Disparo de obturador	Obturador electrónico programado. Velocidades comprendidas entre 1/64 y 1/200 de seg.
Control de la exposición	Automático, gama de interbloqueo (ISO 800) : De LV10,5 a LV15, Compensación de la exposición (control aclarar-oscurecer): ±2/3EV
Salida de la película	Automática
Flash	Flash electrónico automático incorporado, tiempo de recarga de 0,2 a 4 seg. (con pilas nuevas), piloto de aviso de carga (rojo), posibilidad de falsh forzado. Gama efectiva del flash: 0,9 a 3m
Panel de cristal líquido LCD	Contador de exposiciones (número de exposiciones remanentes), Indice de gama de distancias de enfoque, Indice de control aclarar/oscurecer, flash de relleno.
Fuente de alimentación	Cuatro baterías alcalinas LR6/tamaño AA 1,5V, Capacidad para exponer 10 cartuchos de película (Basado en nuestras condiciones de prueba)
Otros	Ventanilla de confirmación del cartucho de película Con la correa y el objetivo de primer plano
Dimensiones y peso	178,5 × 94,5 × 117,5 mm/610 g (sin las pilas, la correa, el casete de película y el objetivo de primer plano)

✻ Las especificaciones están sujetas a posibles cambios sin previo aviso.

主要規格

使用膠片	富士即影即有膠片（馬上看軟片）"instax"
照片尺寸	62 × 99mm
鏡頭	伸縮式，2組2片構成 ，f=95mm 1:14
取景器	倒像伽利略取景器 0.52倍，帶瞄準標記
聚焦	電動2點轉換式：0.9～3m/3m～∞，攝影距離：0.9m～∞
快門	經編程電子快門，1/64～1/200秒快門速度
曝光調節	自動調節，聯鎖範圍（ISO 800）： LV10.5～LV15 ，曝光補償(濃淡控制)：±2/3EV
膠片排出	電動式
閃光燈	低亮度自動發光電子式自動閃燈，充電時間： 0.2～4秒(使用新電池時)，充電中顯示(紅色LED燈點亮)，可強制發光，閃光燈有效範圍：0.9～3m
液晶顯示屏	張數計數器(剩余張數顯示式)，攝影距離指標，濃淡調節指標，強制發光閃燈
使用電池	單三鹼電池LR6/AA型1.5V 4隻，可拍攝盒數: 10盒(依據我公司試驗條件)
其他	帶膠片盒確認窗 附帶相機帶、簡易近拍鏡頭
尺寸和重量	178.5×94.5×117.5mm/610 g(電池、相機帶、膠片、簡易近拍鏡頭除外)

✻ 規格可能不經預告而修改。

주요 사양

사용필름	후지필름 인스턴트 컬러필름 "instax"
화면사이즈	62×99 mm
렌즈	침동식 렌즈 2군 2장 구성 f=95mm 1:14
파인더	역 갈릴레오식 파인더 0.52 배 타깃 마크첨부
거리조절	전동 2 점 절환식 : 0.9 ～ 3m/ 3m ～∞, 촬영범위 : 0.9 m ～∞
셔터	프로그램식 전자셔터,셔터 스피드 1/64 ～ 1/200 초
노광조절	자동조절, 연동범위 (ISO 800) : LV10.5 ～ LV15, 노광보정 (농담 컨트롤) : ±2/3EV
필름송출	전동식
스트로보	내장식, 오토매틱 일렉트로닉스 스트로보, 충전시간 : 0.2 ～ 4 초 (신품전지 사용시), 스트로보 충전중 표시램프 (적색), 강제발광 가능, 스트로보 촬영거리 : 0.9 ～ 3m
액창표시	필름 카운터 (잔수표시식), 촬영거리 지표, 농담 컨트롤 지표, 강제발광
전원	단삼형 알칼리전지 (LR6) 1.5V 4 개, 촬영가능 팩수 : 약 10 팩 (당사 시험조건에 의함)
기타	필름팩 확인 기능 스트랩, 간이 접사 렌즈 동봉
사이즈 · 중량	178.5×94.5×117.5mm/610g (전지, 스트랩, 필름, 간이 접사 렌즈 별도)

✻사양은 예고없이 변경될 경우가 있으므로 널리 양해해 주시기 바랍니다.

[en] If you have any enquiries about this product, please refer to the details on the enclosed service card, or access the website below.

[de] Bei Fragen zu diesem Produkt lesen Sie bitte die Einzelheiten auf der beiliegenden Kundendienstkarte nach oder rufen Sie die unten angegebene Webseite auf.

[fr] Pour toute question concernant ce produit, voir le détail sur la carte de service après-vente jointe ou accéder au site Web ci-dessous.

[es] Si tiene alguna consulta acerca de este producto, consulte, por favor, la información en la tarjeta de servicio entregada o ingrese en el sitio web que mencionamos a continuación.

[zh-TW] 如果您對本產品有任何諮詢，請參閱隨附的服務卡，或登陸以下網站聯繫我們。

[ko] 본 제품에 관한 문의처는 동봉된 서비스 카드 또는 하기의 홈페이지를 참조하여 주십시오.

http://www.fujifilm.com/

Printed in China FPT-709106-Ni-04

ENGLISH

WHAT WENT WRONG AND HOW TO AVOID PROBLEMS
During operation

Error	Possible Causes	Remedies
The shutter won't trip.	① The batteries are nearly spent. ② The batteries are not loaded correctly. ③ The flash charging lamp is lighting. ④ You have left your camera for five minutes or longer without operating it after turning on the power. ⑤ The exposure counter is showing "0" sign.	① Replace the batteries with new ones. ② Load the batteries correctly. ③ Wait till the flash charging lamp goes out. Replace the batteries when the lamp stays on for 30 seconds or longer. ④ Press in the POWER button to turn on the power. When the flash charging lamp lights once and goes out, you can take pictures. ⑤ Unload the film pack, and load a new film pack.
The film pack won't get into your camera, or won't get into your camera smoothly.	① The film pack is not for your camera. ② You are not loading the film pack correctly.	① Use Fujifilm Instant Color Film "instax" only. (No other films can be used.) ② Match the yellow line on the film pack with the yellow positioning mark in your camera.
The film cover or film does not come out of your camera.	● The batteries are nearly spent.	● Replace the batteries with new ones.

Printed pictures

Error	Possible Causes	Remedies
The finished print is whity.	① The lighten-darken control button is set to [LIGHTEN]. ② The ambient temperature is low (below +10°C). ③ The background is too dark in comparison with the object. ④ The AE light sensor window or flash sensor window was blocked.	① Press the lighten-darken control button and set to [NORMAL]. ② Before taking pictures, place your camera in a warm place. When the picture comes out from your camera, warm it up in your breast pocket. ③ Press the lighten-darken control button and set to [DARKEN]. ④ When holding your camera, be careful not to block the AE light sensor window or flash sensor window with your finger or strap.
The finished print looks dark.	① The lighten-darken control button is set to [DARKEN]. ② The ambient temperature is high (above +35°C). ③ The picture was taken against the light. ④ The flash lampface was blocked. ⑤ The background is too bright in comparison with the object. ⑥ The flash light did not reach the object. ⑦ The flash light reflected back from a mirror or window glass entered your camera.	① Press the lighten-darken control button and set to [NORMAL]. ② Before taking pictures, place your camera in a cool place. Further, do not place the pictures come out from the camera on or near hot things. ③ Take pictures with the light behind you, or take pictures using fill-in flash mode. ④ When holding your camera, be careful not to block the flash lampface with your finger or strap. ⑤ Press the lighten-darken control button and set to [LIGHTEN]. ⑥ Take pictures within 0.9 to 3m range. ⑦ Take pictures obliquely against the mirror or window glass.
The picture is out of focus.	① The shooting range was too close. ② The subject was not properly focused. ③ The lens is not clean. ④ Your camera was shaken.	① Leave away from the object 0.9m or more and take pictures. ② Set the distance depending on how far the subject is from the camera. ③ Clean the lens. ④ Hold your camera firmly and press in the shutter release button gently.
The picture is blurred.	① A pressure was applied to the picture immediately after coming out from the camera. ② The picture did not come out smoothly.	① Do not push or fold the picture. ② Do not block the film exit with your finger.

CE — The "CE" mark certifies that this product satisfies the requirements of the EU (European Union) regarding safety, public health, environment and consumer protection.("CE" is the abbreviation of Conformité Européenne.) This product is in conformity with Directive 89/336/EEC.

DEUTSCH

FEHLER, MÖGLICHE URSACHEN UND FEHLERBEHEBUNG
Während des Betriebs

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Auslöser läßt sich nicht auslösen.	① Die Batterien sind fast verbraucht. ② Die Batterien sind nicht richtig eingelegt. ③ Das Blitzladelämpchen leuchtet. ④ Sie haben Ihre Kamera nach dem Einschalten fünf Minuten oder länger nicht bedient. ⑤ Der Bildzähler zeigt das Zeichen "0".	① Ersetzen Sie die Batterien durch frische. ② Legen Sie die Batterien richtig ein. ③ Warten Sie, bis das Blitzladelämpchen erlischt. Wechseln Sie die Batterien aus, wenn das Lämpchen 30 Sekunden oder länger leuchtet. ④ Drücken Sie die POWER-Taste zum Einschalten. Wenn das Blitzladelämpchen einmal aufleuchtet und dann erlischt, können Sie fotografieren. ⑤ Nehmen Sie die Filmpackung heraus und legen Sie eine neue Filmpackung ein.
Die Filmpackung paßt nicht in die Kamera oder läßt sich nicht richtig in die Kamera einsetzen.	① Die Filmpackung ist nicht die richtige für diese Kamera. ② Sie versuchen, die Filmpackung falsch einzusetzen.	① Verwenden Sie nur Fujifilm instax Sofort-Farbfilm für diese Kamera. (Andere Filmsorten als instax können nicht verwendet werden.) ② Setzen Sie die gelbe Linie an der Filmpackung an die Positionierungsmarkierung (gelb) in der Kamera an.
Die Filmabdeckung oder ein belichtetes Blatt Film wird nicht aus der Kamera transportiert.	● Die Batterien sind fast verbraucht.	● Ersetzen Sie die Batterien durch frische.

Abzüge

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Abzug ist zu hell.	① Die Heller/Dunkler-Taste ist auf [LIGHTEN] eingestellt. ② Die Umgebungstemperatur ist niedrig (unter +10°C). ③ Der Hintergrund ist im Vergleich zum Motiv zu dunkel. ④ Der Belichtungsautomatik-Sensor oder Blitzsensor war verdeckt.	① Drücken Sie die Heller/Dunkler-Taste zur Einstellung auf [NORMAL]. ② Legen Sie die Kamera vor dem Fotografieren möglichst an einen warmen Ort. Stecken Sie das Foto nach dem Entnehmen aus der Kamera zum Aufwärmen in Ihre Brust- bzw. Jackentasche. ③ Drücken Sie die Heller/Dunkler-Taste zur Einstellung auf [DARKEN]. ④ Achten Sie beim Halten der Kamera darauf, nicht die Sensorfenster für die Belichtungsautomatik oder den Blitz mit dem Finger oder der Trageschlaufe zu verdecken.
Der Abzug ist zu dunkel.	① Die Heller/Dunkler-Taste ist auf [DARKEN] eingestellt. ② Die Umgebungstemperatur ist hoch (über +35°C). ③ Das Bild wurde gegen das Licht gemacht. ④ Der Blitz war verdeckt. ⑤ Der Hintergrund ist im Vergleich zum Motiv zu hell. ⑥ Das Blitzlicht hat das Motiv nicht erreicht. ⑦ Das Blitzlicht wurde von einem Spiegel oder einer Glasscheibe reflektiert und in die Kamera zurückgeworfen.	① Drücken Sie die Heller/Dunkler-Taste zur Einstellung auf [NORMAL]. ② Legen Sie vor dem Fotografieren die Kamera möglichst an einem kühlen Ort ab. Legen Sie die aus der Kamera austretenden Bilder nicht auf warmen Gegenständen ab und halten Sie sie von Wärmequellen fern. ③ Machen Sie die Aufnahmen mit dem Licht im Rücken oder mit Aufhellblitz. ④ Achten Sie beim Halten der Kamera darauf, nicht den Blitz mit dem Finger oder der Trageschlaufe zu verdecken. ⑤ Drücken Sie die Heller/Dunkler-Taste zur Einstellung auf [LIGHTEN]. ⑥ Machen Sie Aufnahmen in einem Abstand von 0,9 bis 3 m. ⑦ Machen Sie die Aufnahmen schräg gegen den Spiegel oder das Fensterglas.
Das Bild ist nicht scharf.	① Der Aufnahmeabstand ist zu gering. ② Das Motiv wurde nicht einwandfrei scharfgestellt. ③ Das Objektiv ist verschmutzt. ④ Die Kamera hat bei der Aufnahme gewackelt.	① Sorgen Sie für einen Aufnahmeabstand von 0,9m oder mehr und fotografieren Sie. ② Stellen Sie den Aufnahmeabstand entsprechend der Entfernung zum Motiv ein. ③ Reinigen Sie das Objektiv. ④ Halten Sie die Kamera fest und drücken Sie den Auslöser vorsichtig.
Das Bild ist verschwommen.	① Das Bild wurde sofort nach dem Austreten aus der Kamera gequetscht. ② Das Bild wurde nicht korrekt ausgeworfen.	① Das Bild nicht drücken oder knicken. ② Nicht den Filmauslauf mit dem Finger blockieren.

CE — Das CE-Zeichen bescheinigt, daß dieses Produkt die Richtlinien der EU (Europäische Union) in Bezug auf Sicherheit, öffentliche Gesundheit, Umwelt- und Verbraucherschutz erfüllt. ("CE" ist die Abkürzung für Conformité Européenne/Einheitlichkeit in Europa.) Dieses Produkt entspricht der Direktive 89/336/EEC.

FRANÇAIS

PROBLEMES, CAUSES PROBABLES ET SOLUTIONS
Problèmes pendant l'utilisation de l'appareil

Problème	Causes possibles	Corrections
L'obturateur ne délenche pas.	① Les piles sont presque épuisées. ② Les piles ne sont pas chargées correctement. ③ La lampe de chargement du flash est illuminée. ④ L'appareil photo n'est pas utilisé pendant cinq minutes ou plus après avoir activé l'alimentation. ⑤ Le compteur d'exposition présente le signe "0".	① Remplacer les piles par des nouvelles. ② Charger les piles correctement. ③ Attendre jusqu'à ce que la lampe de chargement du flash s'éteigne. Remplacer les piles si la lampe reste allumée pendant 30 secondes ou plus. ④ Appuyer sur l'interrupteur POWER pour activer l'alimentation. Lorsque la lampe de chargement du flash est illuminée une fois, puis s'éteint, on peut prendre des vues. ⑤ Décharger la cassette de film, puis charger une nouvelle cassette de film.
La cassette de film n'entre pas dans l'appareil photo, ou ne peut pas entrer aisément dans l'appareil.	① La cassette de film n'est pas prévue pour cet appareil photo. ② La cassette de film n'a pas été chargée correctement.	① Utiliser seulement le film couleur Fujifilm instantané "instax". (D'autres films ne peuvent pas être utilisés). ② Appairer la ligne jaune sur la cassette de film avec la marque jaune de positionnement de l'appareil photo.
La protection du film ou les photos ne sortent pas de l'appareil photo.	● Les piles sont presque épuisées.	● Remplacer les piles par de nouvelles.

Problèmes au tirage

Problème	Causes possibles	Corrections
Le tirage complété est clair.	① La touche de contrôle "éclaircir-obscurcir" est réglée à la position [LIGHTEN]. ② La température ambiante est basse (en dessous de +10°C). ③ L'arrière-plan est trop sombre comparé au sujet. ④ La fenêtre du senseur de lumière AE ou la fenêtre du senseur du flash a été bloquée.	① Appuyer sur la touche de contrôle "éclaircir-obscurcir" pour la régler sur [NORMAL]. ② Avant de prendre des vues, placer l'appareil photo dans un endroit chaud. Lorsque la photo sort de l'appareil, réchauffez-la en la plaçant dans une poche de chemise par exemple. ③ Appuyer sur la touche de contrôle "éclaircir-obscurcir" pour la régler sur [DARKEN]. ④ Lorsque l'on tient l'appareil photo, veiller à ne pas bloquer la fenêtre du senseur de lumière AE ou la fenêtre du senseur du flash avec son doigt ou la sangle.
Le tirage complété semble être sombre.	① La touche de contrôle "éclaircir-obscurcir" est réglée à la position [DARKEN]. ② La température ambiante est élevée (au-dessus de +35°C). ③ L'image a été prise en contre-jour. ④ La face de la lampe du flash a été bloquée. ⑤ L'arrière-plan est trop lumineux comparé au sujet. ⑥ La lumière du flash n'a pas atteint le sujet. ⑦ La lumière du flash est réfléchie dans un miroir ou la vitre d'une fenêtre.	① Appuyer sur la touche de contrôle "éclaircir-obscurcir" pour la régler sur [NORMAL]. ② Avant de prendre des vues, placer l'appareil photo dans un endroit frais. D'autre part, ne pas laisser les vues sortir de l'appareil photo sur un objet chaud ou près d'un objet chaud. ③ Prendre les vues avec la lumière derrière soi ou les prendre en faisant appel au mode Flash d'appoint. ④ Lorsque l'on tient l'appareil photo, veiller à ne pas bloquer la face de la lampe du flash avec un doigt ou la sangle. ⑤ Appuyer sur la touche de contrôle "éclaircir-obscurcir" pour la régler sur [LIGHTEN]. ⑥ Prendre des photos avec flash uniquement entre 0,9 et 3 m. ⑦ Prendre des photos obliquement par rapport à un miroir ou à une fenêtre.
L'image n'est pas nette.	① La distance de prise de vues est trop courte. ② La mise au point sur le sujet n'était pas correcte. ③ L'objectif n'est pas propre. ④ L'appareil photo à bougé.	① Eloigner le sujet à 0,9 m ou pour prendre des photos. ② Régler la distance en fonction de l'éloignement du sujet par rapport à l'appareil photo. ③ Nettoyer l'objectif. ④ Maintenir l'appareil photo fermement et appuyer délicatement sur le déclencheur.
L'image est voilée.	① Une pression a été appliquée à l'image immédiatement après qu'elle est soit de l'appareil. ② L'image ne sort pas aisément.	① Ne pas pousser ou plier l'image. ② Ne pas bloquer la sortie du film avec son doigt.

CE — La marque "CE" certifie que ce produit satisfait les conditions de l'UE (union européenne) quant à la sécurité d'usage, la santé publique, la protection de l'environnement et du consommateur.("CE" signifie conformité européenne). Ce produit est confome à la Directive 89/336/EEC.

ESPAÑOL

ERRORES, CAUSAS POSIBLES Y SOLUCIONES
Durante el manejo de la cámara

Error	Causa posible	Solución
El obturador no se dispara.	① Las pilas están casi agotadas. ② Las pilas no están correctamente colocadas. ③ El piloto de aviso de carga del flash está iluminado. ④ La cámara ha permanecido durante cinco minutos o más sin funcionar después de ser conectada. ⑤ El contador de exposiciones muestra el signo "0".	① Sustituya las pilas por otras nuevas. ② Caloque las pilas correctamente. ③ Espere hasta que se apague el piloto de aviso de carga del flash. Sustituya las pilas cuando el piloto de aviso de carga del flash permanece iluminado durante 30 segundos o más . ④ Pulse el botón POWER para activar la cámara. Cuando el piloto de aviso de carga del flash se ilumina una vez y se apague, podrá hacer la foto. ⑤ Extraiga el cartucho de película y coloque uno nuevo.
El cartucho de película no entra en la cámara, o no entra con suavidad.	① El cartucho de película no es el adecuado para la cámara. ② El cartucho de película no se ha cargado correctamente.	① Utilice únicamente película instantánea en color Fujifilm "instax". (No puede utilizarse ningún otro tipo de película). ② Haga coincidir la linea amarilla del cartucho de película con la marca de posicionamiento de color amarillo de la cámara.
La placa protectora o la película no salen de la cámara.	● Las pilas están casi agotadas.	● Sustituya las pilas por otras nuevas.

Fotografías impresas

Error	Causa posible	Solución
La copia final es blanquecina.	① El botón del control de aclarar-oscurecer está ajustado a la posición [LIGHTEN]. ② La temperatura ambiente es baja (inferior a +10°C). ③ El fondo es demasiado oscuro en comparación con el sujeto. ④ La ventanilla del sensor de luz AE o la ventanilla del sensor del flash estaban tapadas.	① Presione el botón del control de aclarar-oscurecer para ajustarlo a la posición [NORMAL]. ② Antes de tomar la fotografía, coloque la cámara en un lugar cálido. Cuando salga la fotografía de la cámara, caliéntela en un bolsillo de la chaqueta. ③ Presione el botón del control de aclarar-oscurecer para ajustarlo a la posición [DARKEN]. ④ Al sujetar la cámara, tenga cuidado de no tapar la ventanilla del sensor de luz AE o la ventanilla del sensor del flash con los dedos o con la correa.
La copia final es oscura.	① El botón del control de aclarar-oscurecer está ajustado a la posición [DARKEN]. ② La temperatura ambiente es elevada (superior a +35°C). ③ La fotografía ha sido realizada a contraluz. ④ La superficie del flash estaba tapada. ⑤ El fondo es demasido luminoso en comparación con el sujeto. ⑥ La luz del flash no alcanzó al sujeto. ⑦ La luz del flash ha sido reflejada por un espejo o por el cristal de una ventana y ha entrado en la cámara.	① Presione el botón del control de aclarar-oscurecer para ajustarlo a la posición [NORMAL]. ② Antes de tomar la fotografía, colque la cámara en un lugar fresco. No coloque las fotografías que salen de la cámara cerca o objetos calientes. ③ Realice las fotografías de espaldas a la luz o empleando el modo de flash de relleno. ④ Al sujetar la cámara, tenga cuidado de no tapar la superficie del flash con los dedos o con la correa. ⑤ Presione el botón del control de aclarar-oscurecer para ajustarlo a la posición [LIGHTEN]. ⑥ Realice las fotografías a una distancia de entre 0,9 y 3 m. ⑦ Realice las fotografías en posición oblicua al espejo o al cristal de la ventana.
La imagen está desenfocada.	① La fotografía ha sido tomada a una distancia demasiado corta. ② El sujeto no estaba correctamente enfocado. ③ El objetivo no está limpio. ④ La cámara se movió.	① Sitúese a 0,9 m o más del sujeto para tomar la fotografía. ② Fije la distancia en función de lo lejos que se encuentre el sujeto de la cámara. ③ Limpie el objetivo. ④ Sujete la cámara con firmeza y pulse el disparador con suavidad.
La imagen está borrosa.	① La fotografía ha sido presionada justo después de salir de la cámara. ② La fotografía no ha salido de la cámara con suavidad.	① No presione ni doble la fotografía. ② No obstruya con los dedos la salida de la película.

CE — La marca "CE" certifica que este producto cumple con los requisitos de la UE (Unión Europea) en lo que se refiere a seguridad, salud pública, medio ambiente y protección al consumidor. ("CE" es la abreviatura de Conformité Européenne). Esta producto cumple con la Normativa 89/336/EEC.

中國語

現象、可能的原因及解決措施
在操作期間

現象	可能原因	處理方法
不能釋放快門。	① 電池耗完。 ② 電池裝法不對。 ③ 充電中(充電中指示燈點亮)。 ④ 接通電源後，放置了5分以上不操作。 ⑤ 張數計數器顯示 "0" 。	① 更換新電池。 ② 正確裝好電池。 ③ 等到指示燈熄滅爲止。指示燈持續接通30秒鐘或以上時，需更換電池。 ④ 按壓POWER按鈕，重新接通電源。待充電中指示燈點亮開再度熄滅了就可拍攝。 ⑤ 取出膠片盒，裝入新的膠片盒。
裝不進膠片盒，或者不能順利裝進膠片盒。	① 所用的膠片盒不能適用於本相機。 ② 裝入方法不對。	① 務須使用富士即影即有膠片(馬上看軟片)"instax"(其他膠片一概不能使用)。 ② 將膠片盒上的黃線和相機上的黃色定位標記對合，然後放進去。
膠片護罩或膠片不能排出。	● 電池耗完。	● 更換新電池。

成像後的照片有疵病

現象	可能原因	處理方法
成像後的照片泛白。	① 把濃淡調節按鈕設定在〔LIGHTEN〕側。 ② 攝影時溫度特低(+10℃以下)。 ③ 背景比被攝體黑暗。 ④ 自動對焦受光窗或閃燈受光窗被擋住。	① 按下濃淡調節按鈕來設定在〔NORMAL〕側。 ② 攝影前把相機放在溫暖處片刻，然後進行拍攝。排出的照片也要放進口袋中溫熱。 ③ 按下濃淡調節按鈕來設定在〔DARKEN〕側。 ④ 拿相機時要小心，不要讓手指或相機帶擋住自動對焦受光窗或閃燈受光窗。
成像後的照片黑暗。	① 把濃淡調節按鈕設定在〔DARKEN〕側。 ② 攝影時溫度特高(+35℃以上)。 ③ 進行逆光攝影。 ④ 閃燈發光部被擋住。 ⑤ 背景比被攝體過度明亮。 ⑥ 閃燈的發光達不到被攝體。 ⑦ 受到鏡子或玻璃等反射閃光的影響。	① 按下濃淡調節按鈕來設定在〔NORMAL〕側。 ② 攝影前把相機放在陰涼處片刻，然後進行拍攝。排出的照片不可放在溫熱處上面或附近。 ③ 進行順光攝影，或者利用閃燈強制發光模式進行閃燈攝影。 ④ 注意拿相機的姿式。不要讓手指或相機帶擋住閃燈發光部。 ⑤ 按下濃淡調節按鈕來設定在〔LIGHTEN〕側。 ⑥ 與被攝體的距離保持在0.9～3m範圍內。 ⑦ 拍攝方向與鏡子或玻璃等稍爲偏斜。
成像模糊不清。	① 攝影距離過近。 ② 被攝體沒有正確聚焦。 ③ 攝影鏡頭沾污。 ④ 相機握持不穩發生顫動。	① 離開被攝體0.9m以上進行拍攝。 ② 根據被攝體從相機的距離，進行攝影距離的設定。 ③ 清潔鏡頭。 ④ 拿穩相機，輕輕地地按壓快門按鈕。
成像畫面有斑紋。	① 從相機中取出的照片受到壓力。 ② 膠片未順利排出。	① 取出的照片不可用力壓或曲折。 ② 不可用指頭等擋住膠片排出口。

CE — "CE" 標記証明此產品在有關安全、公共衛生、環境和用戶保護方面符合EU（歐洲聯合）要求。("CE" 爲CONFORMITE EUROPEENNE的縮寫。) 本產品符號89/336/EEC指令。

한국어

증상, 구상되는 원인과 처치
촬영중에 이러한 경우에는...

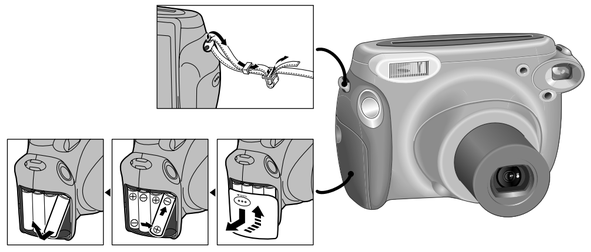
이러한 경우	이러한 것을 구상할 수 있다.	이렇게 해 주십시오.
셔터가 작동하지 않는다.	① 전지가 소모되었다. ② 전지를 넣은 방법이 틀렸다. ③ 스트로보 충전중 표시램프가 점등하고 있다. ④ 전원 ON 에서 아무런 조작을 하지 않고 5 분이상 방치한 상태였다. ⑤ 필름 카운터가 "0" 로 되어 있다.	① 전지를 교환합니다. ② 전지를 정확하게 넣어 주십시오. ③ 꺼질때까지 기다려 주십시오. 30 초이상 꺼지지 않을 경우에는 전지를 교환해 주십시오. ④ POWER 버튼을 누르고 전원을 넣어 주십시오. 스트로보 충전중 표시램프가 점등 후, 꺼지면 촬영할 수 있습니다. ⑤ 필름팩을 꺼내어 새로운 필름팩을 넣어 주십시오.
필름이 들어가지 않거나 또는, 순조롭게 들어가지 않는다.	① 촬영할려고 하는 필름팩이 이 카메라에 적합하지 않다. ② 넣는 방법이 정확하지 않다.	① 후지필름 인스턴트 컬러필름 instax 를 사용합니다. (그외의 필름은 사용할 수 없습니다.) ② 필름팩의 황색의 선과 카메라의 위치맞춤 마크를 맞추어 주십시오.
필름의 커버 또는 필름을 송출할 수 없습니다.	● 전지가 소모되었다.	● 전지를 교환합니다.

완성된 프린트가 이러한 경우에는

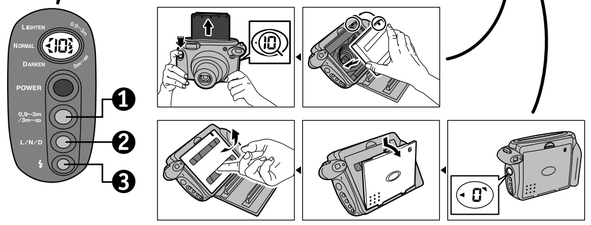
이러한 경우	이러한 것을 구상할 수 있다.	이렇게 해 주십시오.
완성된 사진이 하얗다	① 농담 컨트롤이 [LIGHTEN] 으로 세트되어 있다. ② 촬영시의 온도가 낮다. (+10℃ 이하) ③ 배경이 복사체보다 어둡다. ④ AE 수광부 또는, 스트로보 수광부를 막고 있었다.	① 농담 컨트롤 버튼을 누르고 [NORMAL] 로 세트합니다. ② 촬영 전에 카메라는 따뜻한 장소에 둔 후에 촬영해 주십시오. 촬영후 송출된 필름은 포켓 등에서 따뜻하게 합니다. ③ 농담 컨트롤 버튼을 누르고 [DARKEN] 로 세트합니다. ④ AE 수광부 또는, 스트로보 수광부를 막지 않도록 카메라의 태세를 취하는데 있어서 주의해 주십시오.
완성된 사진이 어둡다.	① 농담 컨트롤이 [DARKEN] 으로 세트되어 있습니다. ② 촬영시의 온도가 높다. (+35℃ 이상) ③ 역광으로 촬영했다. ④ 스트로보 발광부가 막혀있다. ⑤ 배경이 피사체보다 너무 밝다. ⑥ 스트로보의 빛이 미치지 않는다. ⑦ 거울이나 유리 등에 의한 스트로보 반사광의 영향을 받고 있다.	① 농담 컨트롤 버튼을 누르고 [NORMAL] 로 세트합니다. ② 카메라는 서늘한 장소에 둔 후에 촬영해 주십시오. 또한, 송출한 사진은 뜨거운 것 위에 나 가까운 곳에 두지 마십시오. ③ 순광 촬영을 실시하거나, 스트로보 강제발광모드에서 스트로보촬영을 실시해 주십시오. ④ 카메라의 태세를 취하는데 있어서 주의해 주십시오. ⑤ 농담 컨트롤 버튼을 누르고 [LIGHTEN] 로 세트합니다. ⑥ 피사체에서 0.9 ～ 3m 의 범위에 접근하여 촬영합니다. ⑦ 거울이나 유리에 대하여 비스듬한 방향에서 촬영합니다.
화면이 흐리다.	① 촬영거리가 너무 가깝다. ② 촬영거리의 설정이 적절하지 않다. ③ 촬영렌즈가 더럽다. ④ 손이 흔들리기 때문에	① 0.9m 이상 떨어져서 촬영합니다. ② 피사체의 거리에 맞추어 촬영거리를 세트합니다. ③ 렌즈를 깨끗히 합니다. ④ 카메라를 단단한 태세를 취하고 천천히 셔터버튼을 누릅니다.
화면에 얼룩이 있다.	① 꺼내어 즉시 사진에 압력이 미치다. ② 사진이 순조롭게 송출되지 않았다.	① 화면내를 누르거나 굽히지 않도록 하십시오. ② 필름 출구를 손가락 등으로 막지 않도록 하십시오

CE — "CE" 마크는 본제품이 안전성, 공중보건, 환경 및 소비자보호에 관한 EU (유럽연합) 의 규정을 충족시키고 있음을 증명합니다. ("CE" 는 Conformité Européenne 의 약자입니다.) 본제품은 89/336/EEC 의 세칙을 준수하고 있습니다.

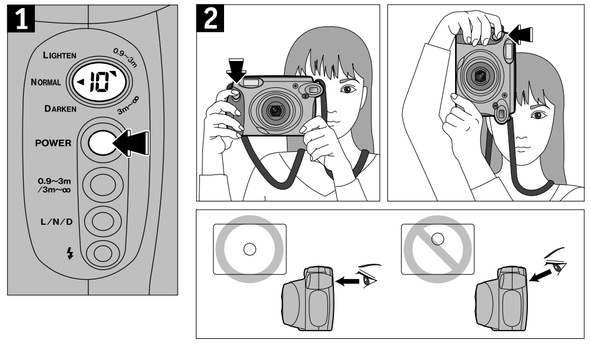
instax 210
INSTANT CAMERA

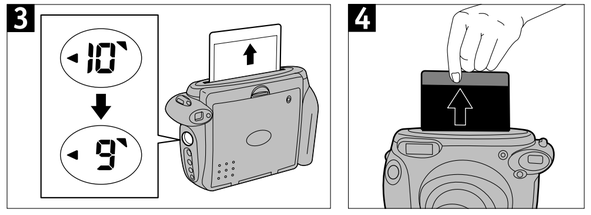


- **Flash Charging Lamp (red)**
  ※ Lights when the flash is charging.
- **Blitzladelampe (rot)**
  ※ Diese Lampe leuchtet, während der Blitz aufgeladen wird.
- **Lampe de recharge du flash (rouge)**
  ※ Elle s'allume pendant que le flash se recharge.
- **Piloto de aviso de carga del flash (rojo)**
  ※ Se ilumina mientras el flash se está cargando.
- **閃光燈充電中指示燈（紅色）**
  ※ 閃光燈在充電中發亮。
- **스트로보 충전중 표시램프（적색）**
  ※ 스트로보 충전중에 점등합니다.

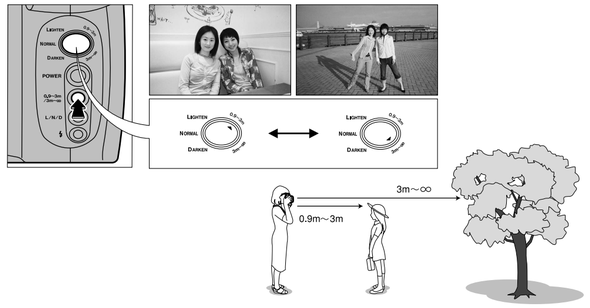


TAKING PICTURES

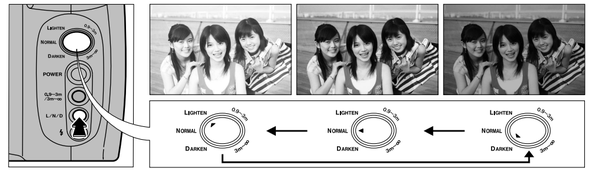




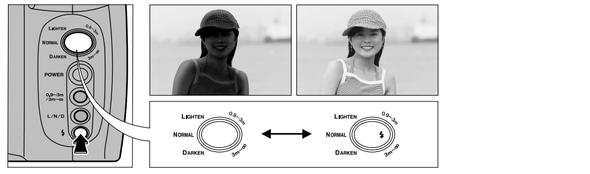
1 Shooting Range



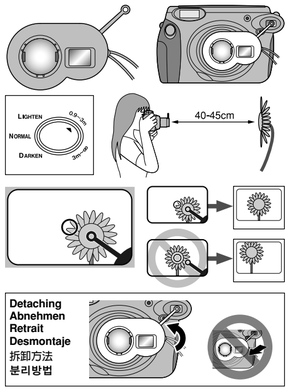
2 Lighten-Darken Control



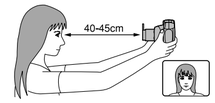
3 Fill-in Flash



Close up Lens



SelfShot



- Always install/remove the Close-up Lens with the power turned on.
- Bei Aufsetzen oder Abnehmen der Nahlinse sollte immer der Strom eingeschaltet sein.
- Toujours installer/enlever l'objectif de plan rapproché avec le courant rétabli.
- Siempre instalar/retirar el objetivo de primer plano con la corriente restablecida.
- 簡易近拍鏡頭的安裝以及卸下，請務必在電源開啓的狀態下進行。
- 간이 접사 렌즈의 부착 및 제거는 반드시 전원을 넣은 상태에서 행해 주십시오.

TECHNIQUE

- When you shoot a subject against a reflective surface such as a window or mirror, position yourself at an angle to the subject to prevent the reflected light from entering the camera.
- Beim Fotografieren eines Motivs, das sich vor einer reflektierenden Oberfläche befindet, z.B. vor einer Glasscheibe oder einem Fenster, wählen Sie eine Position schräg vor dem Motiv, damit das reflektierte Licht nicht in das Objektiv eindringt.
- Lorsque vous photographiez un sujet placé devant une surface réfléchissante, telle qu'une fenêtre ou un miroir, placez-vous en biais par rapport au sujet afin d'éviter que la lumière réfléchie n'atteigne l'appareil.
- Cuando detrás del sujeto hay una superficie que refleja la luz, como puede ser una ventana o un espejo, cambie el ángulo de la toma para evitar que la luz reflejada entre en la cámara.
- 面對反射光線的表面，如窗戶或鏡子拍攝被攝體時，請站在從被攝體稍微斜方向的位置拍攝，以免反射光線進入照相機內。
- 거울 및 유리 등 빛을 반사시키는 것이 있을 경우에는 약간 비스듬하게 사진을 찍는 등 반사광이 카메라에 들어가지 않도록 고안해 주십시오.
- When you shoot pictures of two or more people, make sure that they are positioned at an equal distance from the camera so that they get the same exposure.
- Wenn zwei oder mehr Personen fotografiert werden, sollten sich diese möglichst im gleichen Abstand vor der Kamera befinden, damit sie gleichmäßig belichtet werden.
- Lorsque vous photographiez plusieurs personnes, assurez-vous qu'elles se trouvent toutes à égale distance par rapport à l'appareil de manière qu'elles soient exposées au flash de façon égale.
- Cuando realice una fotografía de dos o más personas, procure que éstas se sitúen a la misma distancia de la cámara para que todas reciban la luz del flash de manera uniforme.
- 當拍攝兩個或以上的人物時，確認他們位於離照相機同等距離的位置，以便他們能夠受到同等的閃光燈光線。
- 두사람 이상의 인물을 촬영할 경우에는 카메라에서 각자의 인물을 같은 거리에서 균등하게 스트로보광이 비추도록 촬영하십시오.

Batteries/Batteries/Piles/Pilas/電池/전지

★ Four size AA 1.5 V alkaline batteries (LR6)
(All the batteries must be new and be the same type and size.)
※ Insert the batteries before you load the film pack.

Batteries that can be used	◎	Alkaline batteries
	○	Lithium batteries
	△	Manganese batteries (allows substantially fewer shots)
Batteries that cannot be used	×	Ni-Cd batteries

★ It is time to replace the batteries.
① when the lens does not move as the power is turned on.
② when it takes more than 30 sec. to charge the flash.
③ when the shutter cannot be released.
※ Replace all four batteries.

★ Quatre piles alcalines de 1,5 V et de format AA (LR6)
(Toutes les piles doivent être neuves, du même type et de même format.)
※ Insérez les piles avant d'installer le pack de film.

Piles utilisables	◎	Piles alcalines
	○	Piles au lithium
	△	Piles au manganèse (elles permettent de prendre nettement moins de vues)
Piles inutilisables	×	Batteries au Nickel-Cadmium

★ Il est temps de remplacer les piles.
① si l'objectif ne ressort pas alors que l'appareil est mis sous tension.
② si la recharge du flash prend plus de 30 secondes.
③ si le déclencheur ne fonctionne plus.
※ Toutes les quatre en même temps.

★ 4節AA型1.5V鹼電池（LR6）
（全部電池必須使用新的，同一牌號和種類的電池）
※ 電池必須在裝入膠片盒之前裝好。

能夠使用的電池	◎	鹼電池
	○	鋰電池
	△	錳電池（可拍攝張數會極端減少）
不能使用的電池	×	鎳鎘電池

★ 電池更換時期
① 即使打開了電源，但鏡頭不動作時；
② 閃光燈的充電花費30秒鐘以上的時間時；
③ 不能進行快門釋放時。
※ 全部4節電池應同時換新。

★ Vier 1,5-V-Alkalibatterien des Typs LR6 (AA)
(Legen Sie zuerst die Batterien und dann die Filmpackung ein.)
※ Legen Sie die Batterien vor der Filmpackung ein.

Geeignete Batterien	◎	Alkalibatterien
	○	Lithiumbatterien
	△	Manganbatterien (Mit diesen Batterien wird eine wesentliche geringere Anzahl von Aufnahmen erzielt.)
Ungeeignete Batterien	×	Ni-Cd-Akkus

★ Quatre piles alcalines de 1,5 V et de format AA (LR6)
(Toutes les piles doivent être neuves, du même type et de même format.)
※ Insérez les piles avant d'installer le pack de film.

Piles utilisables	◎	Piles alcalines
	○	Piles au lithium
	△	Piles au manganèse (elles permettent de prendre nettement moins de vues)
Piles inutilisables	×	Batteries au Nickel-Cadmium

★ Cuatro pilas alcalinas tamaño AA de 1,5 V (LR6)
(Las pilas deben ser todas nuevas y del mismo tipo y tamaño.)
※ Introduzca las pilas antes de cargar el cartucho de película.

Pilas que pueden utilizarse	◎	Pilas alcalinas
	○	Pilas de litio
	△	Pilas de manganeso (permiten bastantes menos disparos)
Pilas que no pueden utilizarse	×	Pilas Ni-Cd

★ 스트로보 충전중 표시램프（적색）
※ 스트로보 충전중에 점등합니다.

사용 가능한 전지	◎	알칼리전지
	○	리튬전지
	△	망간전지（촬영 가능한 장수가 극단적으로 저하합니다）
사용 불가능한 전지	×	Ni-Cd 전지

★ 전지의 교환시기
① 전원을 넣어도 렌즈의 부분이 움직이지 않을 경우
② 스트로보의 충전에 30 초이상 시간이 걸릴 경우
③ 셔터가 작동하지 않을 경우
※ 4 개 모두 새로운 전지로 바꾸어 주십시오.

★ In den folgenden Situationen müssen die Batterien ausgewechselt werden:
① Wenn sich das Objektiv beim Einschalten der Kamera nicht bewegt.
② Wenn das Aufladen des Blitzes länger als 30 Sekunden dauert.
③ Wenn sich der Auslöser nicht durchdrücken lässt.
※ Immer alle vier Batterien gleichzeitig auswechseln!

★ Il est temps de remplacer les piles.
① si l'objectif ne ressort pas alors que l'appareil est mis sous tension.
② si la recharge du flash prend plus de 30 secondes.
③ si le déclencheur ne fonctionne plus.
※ Toutes les quatre en même temps.

★ Cuando pilas alcalinas tamaño AA de 1,5 V (LR6)
(Las pilas deben ser todas nuevas y del mismo tipo y tamaño.)
※ Introduzca las pilas antes de cargar el cartucho de película.

★ Es preciso sustituir las pilas.
① cuando el objetivo no se desplaza al conectar la alimentación
② cuando el flash tarda más de 30 seg. en cargarse
③ cuando no puede dispararse el obturador
※ Deben sustituirse las cuatro pilas.

★ 단삼형 알칼리전지（LR6）1.5V 4 개
(반드시 4 개 모두 새로운 것과 같은 상표・종류의 것을 사용해 주십시오.)
※ 필름팩을 넣기 전에 반드시 전지를 넣어 주십시오.

사용 가능한 전지	◎	알칼리전지
	○	리튬전지
	△	망간전지（촬영 가능한 장수가 극단적으로 저하합니다）
사용 불가능한 전지	×	Ni-Cd 전지

Film/Film/Film/Película/膠片/필름

★ Use Fujifilm Instant Color Film "instax" only.
(No other type of film can be used.)
※ A film pack contains 1 black film cover and 10 film sheets.
※ Do not remove the film pack from its inner bag until immediately before loading it into the camera.

★ Bitte achten Sie darauf, ausschließlich Fujifilm Instant Color Film "instax" zu verwenden.
(Andere Filmtypen können nicht verwendet werden.)
※ Ein Filmpack enthält ein schwarzes Filmdeckblatt und 10 Filmbögen.
※ Entfernen Sie das Filmpack erst unmittelbar vor dem Einlegen in die Kamera aus seiner inneren Hülle.

★ Utilisez uniquement un Film Couleur Instantané "instax" de Fujifilm.
(Aucun autre type de film n'est utilisable.)
※ Un pack film Instax contient 1 protection et 10 photos.
※ Ne retirez pas le pack film hors de son sachet intérieur avant de l'installer dans l'appareil photo.

★ Utilice únicamente película instantánea en color Fujifilm "instax".
(No debe utilizarse ningún otro tipo de película.)
※ Un cartucho de película contiene 1 placa protectora de color negro y 10 hojas de película.
※ No extraiga los cartuchos de película de su bolsa interior hasta el momento que se deban insertar en la cámara.

★ 本機只能使用富士即影即有膠片（馬上看軟片）"instax"
（不能使用其他類型膠片。）
※ 菲林盒中有 1 張黑色膠片覆片和 10 張膠片。
※ 菲林盒要在即將裝入相機之前從內裝袋內取出。

★ 후지필름 인스턴트 컬러필림 "instax".
(그외의 필름은 사용할 수 없습니다)
※ 필름팩에는 1 장의 흑색 필름 커버와 10 장의 필름이 수납되어 있습니다.
※ 필름팩은 카메라를 넣기 직전에 내장봉에서 꺼내어 주십시오.

★ Film Charging Lamp (red)
※ Lights when the film is charging.
★ Blitzladelampe (rot)
※ Diese Lampe leuchtet, während der Blitz aufgeladen wird.
★ Lampe de recharge du flash (rouge)
※ Elle s'allume pendant que le film se recharge.
★ Piloto de aviso de carga del flash (rojo)
※ Se ilumina mientras el flash se está cargando.
★ 閃光燈充電中指示燈（紅色）
※ 閃光燈在充電中發亮。
★ 스트로보 충전중 표시램프（적색）
※ 스트로보 충전중에 점등합니다.

CAMERA CARE AND CAUTIONS

CAMERA CARE

1. Your camera is a precision instrument. Do not get it wet or drop it down, and avoid shock. Also, do not expose to sand.
2. If you are not using your camera for a long interval, unload the batteries and keep it where it will be safe from heat, dust, and moisture.
3. Remove soil and dust from the lens, viewfinder window, etc. with an air blower and by wiping gently with a piece of soft cloth.
4. Do not use solvent such as thinner and alcohol to remove soil.
5. Keep the film chamber and camera interior clean to avoid damaging films.
6. In hot weather, do not leave your camera in a closed car or on an ocean beach, and do not leave it in moist places for many hours.
7. Moth repellent gas such as naphthalene adversely affects your camera and films. Avoid keeping your camera or films in a chest.
8. Your camera is computer-controlled so it seldom, if ever, will operate erroneously. If you should experience erroneous operation, remove the battery and then reload it.
9. Note that the temperature range within which your camera can be used is +5°C to +40°C.

FILM AND PRINT CARE

1. Keep films in a cool and dry place. Do not leave films in a place where the temperature is extremely high (e.g., in a closed car) for many hours.
2. When you load a film pack, use all the films as soon as possible.
3. When taking pictures after placing the films in a place where the temperature is extremely high or low, place them under the normal temperature for a while before starting to take pictures.
4. Be sure to use the films within the validity period.
5. It is recommended that undeveloped film and cameras containing film be carried as hand luggage when flying. If included in checked-in baggage, X-ray inspections may cause over-printing or other effects.
6. Avoiding strong light, keep the prints in a cool and dry place.

KAMERAPFLEGE UND VORSICHTSMASSREGELN

PFLEGE DER KAMERA

1. Ihre Kamera ist ein Präzisionsinstrument. Lassen Sie sie nicht naß werden oder herunterfallen und schützen Sie sie vor Stößen. Legen Sie nicht an Orten ab, wo Sand in das Innere der Kamera eindringen könnte.
2. Wenn die Kamera längere Zeit nicht gebraucht werden soll, nehmen Sie die Batterien heraus und bewahren Sie die Kamera an einem kühlen, staubfreien und trockenen Ort auf.
3. Entfernen Sie Schmutz und Staub vom Objektiv, Sucherfenster etc. mit einem Blaspinsel, und wischen Sie dann mit einem weichen optischen Lappen nach.
4. Verwenden Sie zum Reinigen keine flüchtigen organischen Lösungsmittel wie Terpentin oder Alkohol.
5. Halten Sie die Filmkammer und das Kamerainnere sauber, um Beschädigung von Filmen zu vermeiden.
6. Lassen Sie bei heißem Wetter die Kamera nicht in einem geschlossenen Fahrzeug oder am Strand liegen, und lassen Sie sie nicht längere Zeit an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit.
7. Die meisten Insektengifte wie Naphtalen beeinträchtigen Kamera und Filme. Bewahren Sie die Kamera und Filme deshalb nicht in Schubladen mit Mottenkugeln auf.
8. Da diese Kamera computergesteuert ist, kommt es fast niemals zu Fehlfunktionen. Wenn es trotzdem einmal zu Fehlfunktionen kommen sollte, entfernen Sie die Batterien und legen Sie sie danach erneut wieder ein.
9. Beachten Sie, daß der geeignete Temperaturbereich für die Kamera +5°C bis +40°C ist.

PFLEGE VON FILMEN UND ABZÜGEN

1. Bewahren Sie die Filme an einem kühlen und trockenen Ort auf. Lassen Sie Filme nicht längere Zeit an Orten mit hohen Temperaturen liegen (z.B. in geschlossenen Fahrzeugen in der Sonne).
2. Nach dem Einlegen einer Filmpackung verbrauchen Sie den Film so schnell wie möglich.
3. Wenn fotografiert wird, nachdem die Filme an einem besonders kühlen oder warmen Ort gelagert waren, lassen Sie sie vor dem Fotografieren immer erst die normale Temperatur erreichen.
4. Verwenden Sie die Filme immer innerhalb des Gültigkeitszeitraums.
5. Es wird empfohlen, nicht entwickelte Filme und Film enthaltende Kameras in Flugzeugen als Handgepäck mitzuführen. Bei Transport im abgegebenen Gepäck können Inspektionen mit Röntgenstrahlen zu Schleierbildung und anderen Störungen führen.
6. Vermeiden Sie starkes Licht und bewahren Sie die Abzüge an einem kalten und trockenen Ort auf.

SOIN DE L'APPAREIL ET PRECAUTIONS

SOIN DE L'APPAREIL PHOTO

1. Cet appareil photo est un instrument de précision, exigeant un maniement attentif. Veillez à ne pas le mouiller, à ne pas le laisser tomber ou à lui faire subir des chocs. Ne le laissez pas dans un endroit exposé à du sable.
2. Lorsque vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps, déchargez les piles et rangez l'appareil dans un endroit bien ventilé, à l'abri de fortes températures, de la poussière et de l'humidité.
3. Enlever les souillures et la poussière de l'objectif, de la fenêtre du viseur, etc. avec une poire soufflante et frotter délicatement avec un chiffon souple.
4. Ne pas utiliser de solvants tels que diluants pour peinture et alcool pour enlever les souillures.
5. Maintenir le logement des films et l'intérieur de l'appareil photo bien propres pour éviter d'endommager les films.
6. S'il fait chaud, ne pas laisser l'appareil photo dans une voiture fermée ou sur la plage, et ne pas le laisser dans un endroit humide pendant longtemps.
7. Des gaz contre les mites tels que naphtaline peuvent affecter négativement l'appareil photo et les films. Eviter de mettre l'appareil photo ou les films dans une commode.
8. Puisque cet appareil photo est assisté par des modes préprogrammés, il fonctionnera normalement toujours bien. Si un mauvais fonctionnement se produit, enlever puis replacer les piles.
9. L'appareil photo doit être utilisé dans une température comprise entre +5°C et + 40° C.

SOINS POUR LE FILM ET LES TIRAGES

1. Conserver les films dans un endroit frais et sec. Ne pas les laisser dans un endroit où la température est très élevée (par exemple dans une voiture fermée) pendant longtemps.
2. Lorsque l'on charge une cassette de film, utiliser tous les films aussitôt que possible.
3. Lorsque l'on prend des photos après avoir mis en place les films dans un endroit où la température est très élevée ou basse, les placer à la température normale pendant un certain moment avant de commencer à prendre des photos.
4. S'assurer d'utiliser les films dans les limites de la période de validité.
5. Dans l'avion, il est recommandé de transporter le film non développé et les appareils contenant un film dans son bagage à main. S'ils sont inclus dans un baggage enregistré, le contrôle aux rayons X peut provoquer une surimpression ou d'autres effets.
6. Eviter toute présence de lumière forte, et conserver le tirages dans un endroit frais et sec.

CONSERVACIÓN DE LA CÁMARA Y PRECAUCIONES

CUIDADO DE LA CÁMARA

1. La cámara es un instrumento de precisión. No la moje ni la deje caer y evite los golpes. No debe entrar en contacto con arena.
2. Si no va a utilizar la cámara durante un largo período de tiempo, extraiga las pilas y guárdela en un lugar donde esté protegida del calor, el polvo y la humedad.
3. Elimine la suciedad y el polvo del objetivo, ventanilla del visor, etc. con un soplador de aire y frotando ligeramente con un paño suave.
4. No utilice líquidos como disolventes o alcohol para eliminar la suciedad.
5. Mantenga limpios el compartimiento de la película y el interior de la cámara para evitar dañar la película.
6. Cuando haga calor, no deje la cámara dentro de un coche cerrado o sobre la arena de la playa y no la deje en lugares húmedos durante muchas horas.
7. Los vapores procedentes de productos antipolillas, como por ejemplo el naftaleno, tienen efectos nocivos sobre la cámara y la película. Evite guardar la cámara o las películas en armarios para la ropa.
8. La cámara es controlada por ordenador, por lo que raras veces funcionará de forma errónea. Si ello ocurriese, extraiga las pilas y cárguelas de nuevo.
9. Tenga en cuenta que la cámara puede ser utilizada dentro de una gama de temperaturas de entre +5°C y +40°C.

CUIDADO DE LA PELÍCULA Y LAS COPIAS

1. Guarde las películas en un lugar fresco y seco. No las deje durante muchas horas en lugares donde la temperatura sea excesivamente alta (por ejemplo, dentro de un coche cerrado).
2. Una vez haya cargado un cartucho de película en la cámara, utilice todas las hojas de película lo antes posible.
3. Cuando vaya a hacer fotografías tras haber estado las películas en un lugar donde la temperatura fuera muy alta o muy baja, manténgalas durante un tiempo a temperatura normal antes de empezar a fotografiar.
4. Asegúrese de utilizar las películas antes de su caducidad.
5. En los viajes en avión, se recomienda que la película sin revelar y las cámaras que contengan película, se lleven como equipaje de mano. Si éstas se incluyen en el equipaje facturado, las inspecciones por rayos-X pueden ocasionar sobreimpresiones y otros efectos no deseados.
6. Evite la luz intensa y guarde las copias en un lugar fresco y seco.

照相機維護和使用注意事項

關於照相機

1. 照相機是精密儀器。不可用水弄濕或掉落地上給予重擊。
   同時，也不要放置於沙子中。
2. 長期不使用時，應將電池取出，放在不受潮濕、熱氣和灰塵影響的地方保管。
3. 鏡頭和觀景器沾污了，請先用氣刷去除灰塵，然後用柔軟的布輕輕擦拭乾淨。
4. 去污時忌不可使用稀釋劑、酒精溶劑等進行擦拭。
5. 膠片室等有沾污或灰塵時，可能使膠片受傷。請注意保持膠片室和相機內部清潔。
6. 請不要把相機長期放在密閉的汽車內部，或者存放在高溫潮濕和海岸處。
7. 茶球等防虫劑發生的氣體，對於相機和膠片都是有害的，應避免將相機和膠片保存在衣櫥等內部。
8. 此照相機是使用微型電腦進行控制的，雖然擁有十全的可靠性但有時偶爾會發生誤動作。碰到這種情況時，請暫時卸下電池，再重新裝上。
9. 本相機的適用溫度範圍是 +5℃～+40℃。

關於膠片和照片

1. 膠片必須存放在陰涼乾燥處。切不可長期存放在高溫的地方(如:在密閉的汽車裡)。
2. 裝在相機內部的膠片盒必須盡快拍完。
3. 保存在極度低溫或高溫的膠片，拍攝前，必須先在室溫下存放片刻，使之接近於通常溫度，然後拍攝。
4. 膠片必須在有效期間內使用。
5. 當乘坐飛機時，建議您用手提包攜帶未使用的膠片或裝有膠片的相機、否則，如果將其放在托運的行李中，X 光線檢查可能會造成重印或其他後果。
6. 照片應避免強光照射，必須存放於陰涼乾燥處。

취급상의 주의

카메라의 취급

1. 카메라는 정밀기계이므로 물에 적시거나, 떨어뜨리거나, 충격을 주지 마십시오.
   또한, 모래가 들어가기 쉬운 장소에는 두지 마십시오.
2. 장시간 사용하지 않을 경우에는 전지를 꺼내어 습기, 열, 먼지의 영향이 적은 곳에 보관해 주십시오.
3. 렌즈, 파인더 등이 더러워지면 에어 브러시로 먼지를 털고, 부드러운 천으로 가볍게 닦아 주십시오.
4. 더러워 진 곳을 닦을 경우에는 시너, 알코올 등의 용제는 사용하지 마십시오.
5. 필름실에 다른 것이나 먼지가 있으면 필름을 손상시킬 경우가 있습니다. 특히, 카메라내부의 청소는 항상 주의 해 주십시오.
6. 완전히 닫은 자동차 안 및 고온의 장소, 습기가 있는 장소, 해안 등에 장시간 방치하지마십시오.
7. 나프탈린 등 방충제의 가스는 카메라 및 필름에도 유해되므로 옷장 등에의 수납은 삼가해 주십시오.
8. 카메라는 컴퓨터 컨트롤에 의하여 극단히 오동작할 경우가 있습니다. 이러한 경우에는 전지를 꺼내어 다시 넣도록 하십시오.
9. 이 카메라의 사용온도 범위는 +5℃～+40℃ 입니다.

필름, 사진의 취급

1. 필름은 서늘하고 건조한 장소에 보관해 주십시오. 특히 완전히 닫은 자동차 안 등의 극단히 고온의 장소에 장시간 방치하지 마십시오.
2. 카메라에 넣은 필름은 될 수 있는 한 빠른 시일내에 촬영해 주십시오.
3. 필름을 극단히 온도가 낮은 장소 및 온도가 높은 곳에 둔 경우에는 보통의 온도로 된 상태에서 촬영해 주십시오.
4. 필름은 유효기간내에 사용해 주십시오.
5. 비행기를 사용할 경우 촬영 전의 필름 및 필름을 넣은 카메라는 기내에 지참하는 것을 권합니다. 던지는 짐 속에 넣은 경우 X선검사에 의하여 감광도가 매우 높아지는 영향이 나타날 경우가 있습니다.
6. 사진은 강한 빛을 피하고 서늘하고 건조한 장소에 보존해 주십시오.

09.2.20, 14:25